

**Zeitschrift:** Bulletin suisse de linguistique appliquée / VALS-ASLA  
**Herausgeber:** Vereinigung für Angewandte Linguistik in der Schweiz = Association suisse de linguistique appliquée  
**Band:** - (2014)  
**Heft:** 100: Retour vers le futur : quelques repères commentés pour esquisser l'avenir de la linguistique appliquée

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### **III. Autour des compétences de communication: quelles perspectives pour la linguistique appliquée?**

**Rund um die Kommunikationskompetenzen: welche Perspektiven für die angewandte Sprachwissenschaft?**

**A proposito delle competenze di comunicazione: quali prospettive per la linguistica applicata?**

**About communicative competences: which perspectives for the applied linguistics?**

**Auteures et auteurs****Autorinnen und Autoren****Autrici e autori****Authors**

**Bernard SCHNEUWLY** est professeur de didactique des langues dans la Section des sciences de l'éducation (FPSE) de l'Université de Genève. Après des études en psychologie génétique et expérimentale et un doctorat en sciences de l'éducation, il s'est spécialisé dans la recherche sur le développement et l'enseignement du langage écrit. Il travaille actuellement sur les méthodes d'enseignement de l'expression orale et écrite, la construction des objets d'enseignement dans les pratiques de classe de français, le rapport entre enseignement et apprentissage dans une perspective historico-culturelle et l'histoire de l'enseignement du français.

**Peter LENZ** arbeitet seit 1990 an der Universität Freiburg, zurzeit hauptsächlich als Projektleiter am Institut für Mehrsprachigkeit. Sein Spezialgebiet ist die Beschreibung und Beurteilung (Selbst- und Fremdbeurteilung; Testen) von kommunikativen Sprachkompetenzen. Er wirkte u. a. bei der Entwicklung und Verbreitung des *Europäischen Sprachenportfolios* mit (ab 1999), ist Ko-Autor des Beurteilungsinstrumentariums *Lingualevel* (2007) für die Deutschschweizer Schulen, des *Rahmencurriculums für die sprachliche Förderung von Migrantinnen und Migranten* (2009) und der schweizerischen Bildungsstandards für die Fremdsprachenfächer (*Grundkompetenzen für die Fremdsprachen*, 2011).

**Résumés des articles commentés****Zusammenfassung der kommentierten Artikel****Riassunti degli articoli commentati****Abstracts of the commented papers**

**Kummer, I. & Willeke, O. (1976). Zum Problem des kommunikativen Handelns, der "Grammatik" und der Vermittlung der kommunikativen Kompetenz im Bereich "Deutsch als Fremdsprache". *Bulletin CILA* 24, 63-76.**

Les actions communicatives et les compétences linguistiques sont souvent considérées comme des buts primaires de l'apprentissage de l'allemand en tant que langue seconde et langue étrangère ; pourtant la recherche adopte fréquemment cette terminologie d'une façon non critique et ne parvient pas à mettre en évidence sa pertinence pour l'enseignement. Basé sur une évaluation critique des modèles d'actions communicatives (Schmidt 1973) et de leur application dans l'apprentissage des langues, l'article préconise une internalisation de la conscience métalinguistique et des rôles (sociaux) de locuteurs et d'auditeurs. Se fondant sur Helbig (1975), les auteurs mettent en évidence le besoin de transmettre "les règles d'actions communicatives" en salle de classe pour permettre aux apprenants d'améliorer de façon pertinente leurs compétences de communication. Dans ce qui suit, l'article trace les catégories grammaticales utilisées dans des manuels pour l'allemand langue étrangère, argumentant pour un changement de paradigme qui ne donnerait ainsi plus la priorité à l'enseignement de la grammaire et des catégories grammaticales mais qui se concentrerait sur l'action communicative et la capacité des apprenants à acquérir des compétences communicatives. Notamment, l'auteur propose 12 actes de langage clés, considérés comme des éléments centraux dans les manuels, permettant aux apprenants de recevoir de l'information, s'informer eux-mêmes, interroger les autres sur leurs désirs, exprimer leurs propres désirs, proposer, accepter, demander une confirmation, confirmer, expliquer, dénier, ordonner ainsi que rejeter. A l'aide d'exemples illustratifs, l'article souligne comment ces actes de langage peuvent être incorporés dans des manuels et salles de classe à travers des jeux de rôle, des cadres et situations communicatifs ainsi que des activités de communication. Ceci peut aussi mener à des approches plus spécifiques, basées sur le contexte, pour enseigner l'allemand langue étrangère à des groupes cibles et tranches d'âge différents et, à ce titre, permettant de reconnaître les différents environnements professionnels et sociaux des apprenants.

**Wendt, M. (1980). Kommunikative und rezeptive Kompetenz. *Bulletin CILA* 32, 5-25.**

Questo articolo discute le competenze comunicative e ricettive come obiettivi primari dell'istruzione scolastica delle lingue straniere, concentrandosi sugli aspetti pedagogici e didattici dell'insegnamento del francese. Nella parte iniziale l'autore mostra varie forme di produzione linguistica secondo diverse modalità di istruzioni linguistiche (convenzionale, audiovisiva, e comunicativa), illustrate con degli esempi e problematizza gli approcci che enfatizzano un insegnamento linguistico decontextualizzato. L'autore in seguito definisce la

competenza comunicativa come una risorsa fondamentale per gli apprendenti e la inserisce all'interno di quattro obiettivi pedagogici, l'abilità e la volontà 1) *di valutare la propria situazione sociale e quella degli altri*, 2) *di ampliare il proprio campo di esperienze attraverso incontri con gli altri*, 3) *di rivalutare costantemente le proprie azioni in relazione agli altri*, e 4) *di cambiare in meglio condizioni o situazioni negative*. A tal proposito nell'articolo si sottolineano due filoni principali nella pedagogia, che sostengono sia una riflessione critica sulle circostanze sociali sia la praticabilità come elementi integranti della competenza comunicativa. In seguito l'articolo si concentra sugli aspetti della praticabilità e discute vari quadri per l'acquisizione del francese, in particolare in riferimento al livello-soglia del Consiglio d'Europa ed i suoi vantaggi, con l'aiuto di alcuni esempi pratici. L'articolo si conclude con la proposta di una metodologia di competenza ricettiva comprendente 4 stadi cognitivi che sono fondamentali per l'istruzione linguistica in ambito scolastico, cioè il *riconoscimento, la comprensione, l'analisi e la valutazione*.

**Lüdi, G. (2006). De la compétence linguistique au répertoire plurilingue. *Bulletin suisse de linguistique appliquée* 84, 173-189.**

Standards and forms of evaluation used in European educational systems for communicative competences progressively rely on unambiguous, transparent and internationally recognised criteria. There is, however, a risk of reification, of restriction to what is easily measurable and of lack of specificity that can lead to abuse in selection processes. In addition, the correlation between language tests based on monolingual ideologies and the communicative success in multilingual situations is far from optimal. A case study will help us to understand that social actors do not mobilise stable sets of variants and varieties, but reconfigure and modify their competences during the practical activity. The validity of language exams and certificates must thus be questioned as long as they isolate the competences in each of the languages of a plurilingual repertoire. The paper addresses also the ethical problems related to language testing.